M.R.O. 1—[illegible]—10-10-39.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No. 879		Press Mis.
47-48		
Dated	5. 6.	19 1886

515

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
5th June 1866.

No. 47. Read the following Proceedings of Government in the Military Department, dated 28th May 1866, No. 1803.

Passing orders with reference to the Vernacular examination of Military Officers. (Vide Proceedings, Military Department, dated 28th May 1866, Nos. 515—519.)

No. 48. ORDER THEREON, 5th June 1866, No. 879.

Communicated to the Inspector General of Police, in continuation of the Order of Government of the 8th ultimo, No. 703.

(Signed) J. D. SIM,
Acting Chief Secretary.

To the Inspector General of Police.

Exd. J. Tulloch.

MILITARY DEPARTMENT.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read the following papers:—

From the Adjutant General	Here enter	4th	May	1866,	No.	104.
Memo. from ,, ,, ...	,,	5th	,,	,,	,,	106.
From ,, ,, ...	,,	5th	,,	,,	,,	110.

From the Adjutant General, Head Quarters, Ootacamund, 4th May 1866, No. 104; to the Secretary to Government, Military Department, Fort Saint George.

I have the honor, by order of the Commander-in-Chief, to submit for the consideration of Government, the following observations with reference to the Despatch from the Government of India, published in G. O. G., No. 126, dated 27th March 1866.

2. The Supreme Government has ruled that an elementary knowledge of one of the vernaculars of Southern India shall be required of Madras Officers, to qualify them for Staff employ, although such requirement avowedly exacts from them more than is demanded from other Officers serving in India. This decision having been come to, notwithstanding the concurrent views of the late Commander-in-Chief and the Madras Government, that the acquirement of this additional language is not necessary for the efficient performance of the Officers' duties, and that it is unjust to require it of them, it does not become the Commander-in-Chief to offer any objection to the measure.

3. But the Despatch further lays down, that even when the Madras Officer shall have acquired the knowledge referred to, he cannot be admitted to Staff employment *out* of the Madras Presidency, unless he shall also have passed the "Hindi test." The Commander-in-Chief cannot refrain from remarking, that this withdrawal of a privilege, which they have heretofore enjoyed, seems to bear very hardly upon the Officers of this Presidency; for the Bengal and Bombay Officers are eligible for, and hold Staff employment in this part of India, without a knowledge of Tamil, Teloogoo or other vernacular of Southern India. His Excellency therefore submits that such an invidious distinction should not be made between Officers of the other Presidencies and those of Madras; surely the latter, with a knowledge of one of the vernaculars of Southern India *and* of Hindoostanee, which is spoken throughout Bengal and Upper India, are more competent to communicate with a Bengallee, than the Bengal Officer, (without any knowledge of a South of India vernacular) can be to converse with a Native of Southern India. Sir Gaspard LeMarchant trusts that the Right Honorable the Governor in Council will deem it expedient to solicit a reconsideration of the ruling of the Government of India in this particular.

4. The Commander-in-Chief directs me to observe that in the acquirement of the additional language now ordered, the Officers of this Presidency must necessarily be put to considerable expense for books, Moonshees, &c., and that it is only just that some reward* should be held out to Officers who acquire the prescribed elementary knowledge of one of the Madras languages. His Excellency therefore trusts that this point may also be pressed on the Supreme Government.

* *Say Rupees* 180, *as for first standard in Hindoostanee.*

5. I am also instructed to say that, as the study of one of the vernaculars, Tamil, Teloogoo or Canarese, in lieu of *Hindi*, has been insisted on in the case of the Madras Officer, *not* because those languages are necessary, *but* because they will

always be useful, and also because, should the study of a 2nd language be foregone, the Officers here would be clearly placed at an advantage compared with other Officers serving in India, His Excellency would submit for consideration, whether it is requisite to impose any restriction in regard to the languages *to be* studied. The object appears to be to insist on the Madras Officer not having any advantage over his brother Officers in Bengal; and this will apparently be sufficiently ensured by the Madras Officer selecting for study any oriental language, (in addition to Hindoostance) spoken either in India or Burmah. On this point I am to submit, for orders, a letter from Lieutenant Gower, Royal Artillery, who has passed in Burmese and Hindoostance.

6. Sir Gaspard LeMarchant cannot conclude these remarks without drawing attention to the cases of the Officers of the British service in this Presidency, and the little probability there will now be of their troubling themselves to qualify for the Staff Corps. His Excellency would also submit that this new rule will apparently require some specific Regulation, in regard to exchanges between the Staff Corps Officers of the several Presidencies.

7. It was intended to solicit the decision of Government on the cases of those Officers who have passed (since September 1864) the second, or higher standard in Hindoostance, which was provisionally sanctioned under date 24th April 1865—that is, to ascertain how they are affected by the decision of the Supreme Government now under consideration. But it has been ascertained that the Controller of Military Accounts addressed you on this point on the 14th ultimo. The Commander-in-Chief will therefore await the decision of Government on that Officer's communication.

From Lieutenant C. H. A. Gower, Royal Artillery, Madras, 6th April 1866; to the Adjutant General, Fort Saint George.

I have the honor to request you will do me the favor to submit to His Excellency the Commander-in-Chief that the ruling of G. O. G, No. 126, dated Fort Saint George, 27th March 1866, on the subject of Native languages, second standard, places me in a very unfair position with respect to the majority of Officers who have qualified in the Native language, for admission to the Staff Corps: more especially as I have passed the prescribed test for Staff employ in Burmese, in addition to Hindoostance, and am desirous of obtaining Civil employ in Burmah, and then joining the Staff Corps.

Memorandum from the Adjutant General, Head Quarters, Ootacamund, 5th May 1866, No. 106; to the Secretary to Government, Military Department, Fort Saint George.

With reference to paragraph 4 of the Order of Government, dated 27th March 1866, No. 1161A, the Commander-in-Chief has the honor to submit the within letter,* from the Secretary to the Board of Examiners, and to state that His Excellency concurs with the Board, that the test for the examination of Officers as to their elementary knowledge of Tamil, Teloogoo or Canarese should be of the same nature, but somewhat more easy than that laid down for the Command of Troops or Companies. *Vide* page 348 of the General Regulations.

* *Dated 23rd April 1866, No. 190.*

2. Should the Right Honorable the Governor in Council be pleased to sanction this test, His Excellency will notify the same in Army General Orders.

From the Secretary to the Board of Examiners, Madras, 23rd April 1866, No. 190; to the Adjutant General, Fort Saint George.

I have the honor, by desire of the Board of Examiners, to acknowledge the receipt of your letter, dated 11th instant, conveying to them His Excellency the Commander-in-Chief's request that the Board will propose the tests for the examination of Officers in Tamil, Teloogoo and Canarese, when those languages are made supplementary to Hindoostance in lieu of Hindi.

2. I am to state that the Board assume that it is His Excellency's wish that the standard of examination be so fixed, as to equalize the new difficulties to which Officers are subjected by the new test, whether it be in Hindi, Tamil, Teloogoo or Canarese.

3. With this view then, the Board would suggest that the new test in the three languages referred to in paragraph 1 should be of the same nature but somewhat more easy than that laid down by Section XXIV, Form No. 2, page 348, General Regulations, Madras Army, for the examination of Officers for the Command of Troops and Companies.

From the Adjutant General, Head Quarters, Ootacamund, 5th May 1866, No. 110; to the Secretary to Government, Military Department, Fort Saint George.

Adverting to the Order of Government, dated 28th April 1866, No. 1502, I have the honor, by order of the Commander-in-Chief, to request you will be good enough to submit to Government, that His Excellency hopes the Right Honorable the Governor in Council will be good enough to authorise the Pay Department to continue to disburse Staff salaries to those Officers who are in the provisional enjoyment thereof, for a period of twelve months from the date on which the test for their examination as to their elementary knowledge of Tamil, Teloogoo or Canarese is notified in Orders.

2. Sir Gaspard LeMarchant further recommends that those Officers who have passed in Hindoostance under the provisions of paragraph 5 of the Order of Government, No. 1506, dated 24th April 1865, but who have not been appointed to [illegible] eligible for Staff employ with Staff salaries also for twelve months from the date above referred to.

3. The Commander-in-Chief would also submit, for favorable consideration, that all Officers, who, since the 27th March last, have passed, or who may hereafter pass the second standard in Hindoostance only (as provisionally sanctioned in April 1865) should be entitled to the regulated Moonshee allowance. The expense attending the acquirement of this test is very great and beyond what most Officers can well afford to incur.

Order, No. 1803, 28th May 1866.

Resolved that the views of His Excellency the Commander-in-Chief, as expressed in paragraphs 3, 5 and 6 of the first of the foregoing letters, be submitted for the favorable consideration of the Government of India, with an expression of the general concurrence of the Right Honorable the Governor in Council therein.

2. His Excellency in Council is of opinion that in respect to those provinces or appointments only, in which a knowledge of Hindi is necessary or very useful, should such knowledge be exacted.

3. The Government of India will be requested to state whether the words "out of the Madras Presidency" are applicable to such provinces as Mysore, Hyderabad, Nagpore and Burmah.

4. With reference to paragraph 5, the Governor in Council is of opinion that it should be sufficient if an Officer passed in any one of the spoken languages of British India besides Hindoostance—and that Burmese should be admitted as a second language.

5. With respect to exchanges between Staff Corps Officers of the three Presidencies, the Government conclude that the Officers concerned would have to conform to the lingual tests obtaining in the Presidencies into which they exchange. It will rest with the Government of India to decide the period to be allowed for this purpose.

Paragraph 6.

6. The Government approve of the proposed tests for the examination of Officers in the vernacular languages of this Presidency, and request that the Commander-in-Chief will be good enough to submit draft of G. O. G., promulgating them. It is observed that on all recent occasions, the tests for examinations have been published in General Orders *by Government.*

7. Adverting to the note at foot of G. G. O., No. 734 of 1864, His Excellency will be requested to cause the tests for high proficiency in Tamil, Teloogoo and Canarese, approved by Government in their Proceedings No. 994, dated 13th March 1865, to be included in the draft G. O. called for in the preceding paragraph.

Madras G. O. G., No. 383, dated 27th September 1864.

8. In accordance with the recommendation of the Commander-in-Chief, the Right Honorable the Governor in Council directs that Officers now on the Staff and in receipt of Staff salary provisionally be allowed twelve months, from date of publication of the tests, to acquire a knowledge of an additional language; and that Officers who have already passed by the H. S. in Hindoostance only be considered eligible for Staff employ with Staff salary during the same period. The provisions of this paragraph will be inserted in the forthcoming G. O.

9. The recommendations that a pecuniary reward should be [illegible] passing in a language of this Presidency, and that the regulated allowance should be at once admitted to an Officer on his passing in Hindoostance alone by the H. S. being inadmissible under regulation, the Governor in Council regrets that he is unable to entertain them.

Vide also paragraph 2 of Proceedings of Government, No. 1502, dated 28th April 1866.

To the Offg. Secy. to the Govt. of India, M. D. | Here enter 28th May 1866, No. 1804.

(True Extract.)

A Marshall *Major General,*

Secretary to Government.

To the Adjutant General, with 2 enclosures.
" Controller of Military Accounts.
" Secretary to the Board of Examiners.
" Military Accountant.
" Examiner Pay Department.
" Judicial Department, } for information.
" Revenue Department, }

Exd. A. W. Cooke.

PROCEEDINGS OF GOVERNMENT. Military Department.

Dated 28 May 1866

No 1803

Read Letter from Lieut.-Colonel [illegible] Inspecting Field Officer of Artillery, dated Fort St. George, 31st March 1866, No. 1775, forwarding application from Lieutenant [illegible] for permission to proceed to the Presidency to undergo examination in the Vernacular Languages.

Ordered that the application be granted.

(True Extract.)

A Marshall *Major General,*

Secretary to Government.

To the Inspector General of Hospitals.
" Surgeon General with the Forces.
" Deputy Surgeon General.
" Principal Medical Officer, Presidency Division.
" Principal Medical Officer, Northern Division.
" Principal Medical Officer, Southern Division.
" Principal Medical Officer, Nilgiri Division.
" Principal Medical Officer, Mysore Division.
" Principal Medical Officer, Malabar Division.
" Principal Medical Officer, Ceded Districts Division.
" Principal Medical Officer, Northern Circars Division.
" Principal Medical Officer, Hyderabad Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Nagpore Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Travancore Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Mysore Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Kolapore Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Sattara Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Kolhapore Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Vizagapatam Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Ganjam Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Vizianagram Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Pulicat Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Cuddapah Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Bellary Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Kurnool Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Nellore Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Coimbatore Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Salem Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Trichinopoly Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Madura Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Tanjore Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Pondicherry Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Vellore Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Arcot Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Chingleput Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Masulipatam Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Guntoor Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Rajahmundry Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Ellore Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Nellore Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Ongole Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Kistna Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Guntoor Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Rajahmundry Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Ellore Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Nellore Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Ongole Subsidiary Force.
" Principal Medical Officer, Kistna Subsidiary Force.

Ex. 1775

No 879 - 5th June 1866 -

Communicated to the Inspector General of Police in continuation of the Order of Govt. of the 8th Ultimo - No 703

So Insp. General of Police dated 5/6.

Ex. 1775

Letter and Order